



PROGRAMM / PROGRAMME

MURTEN LICHT-FESTIVAL MORAT FESTIVAL DES LUMIÈRES

13-24 JAN. 2016

18:00 - 22:00

murtenlichtfestival.ch

moratfestivaldeslumieres.ch



Hauptpartner - Partenaires principaux :



Ein Projekt der NRP - Projet NPR
Neue Regionalpolitik - nouvelle politique régionale



Organisation:



Murten Tourismus
Morat Tourisme

Künstlerische Durchführung
Réalisation artistique :

spectaculaires
Ateliers d'Images



Das Murten Licht-Festival strahlt mit n**VIRO**top Ökostrom...




Herzlich Willkommen am 1. Murten Licht-Festival !

Während 12 Tagen verwandelt sich das Zähringerstädtchen Murten in ein Lichtspektakel der Superlative. Die künstlerischen Inszenierung von Gebäuden, Strassen und Altstadttürmen werden die Besucher in eine geheimnisvolle Welt eintauchen lassen. Die Altstadt sowie die Umgebung von Murten werden mit diversen Lichtanimationen von regionalen und internationalen Künstlern in Szene gesetzt.

Das ganze Team von Murten Tourismus, die freiwilligen Helfer sowie die Partner dieses schönen Ereignisses wünschen Ihnen wunderschöne Momente am ersten Murten Licht-Festival!

Murten Tourismus




**Bli
BLA
BLO**

3 ZUM VERLIEBEN

 **Internet**

 **Telefon**

 **TV**

 www.netplusfr.ch

net+
Fribourg / Freiburg

Bienvenue à la 1ère édition du Festival des Lumières de Morat !

Morat se transforme pendant 12 jours en spectacle lumineux de tous les superlatifs. Les rues, monuments et remparts illuminés plongent le visiteur dans un monde magique. La Vieille Ville et ses alentours est mise en lumière de diverses manières tant par des artistes régionaux que par des références internationales.

Toute l'équipe de Morat Tourisme, les bénévoles et partenaires de cette belle aventure vous souhaitent de passer des moments merveilleux au premier Festival des Lumières de Morat !

Morat Tourisme



Vos déplacements dans le district du Lac:
facilitez-vous la vie, prenez les transports publics



NOUVEAU

Ligne 520 Murten – Gempnach:
nouvelle ligne.

Linie 530 Sugiez – Lugnorre:
Verstärkter Fahrplankontakt an Werktagen
und neues Busangebot am Wochenende.

Ligne 545 Fribourg – Cournillens – Courtepin:
ligne prolongée jusqu'à Courtepin
(correspondance avec le RER Fribourg I Freiburg).

Linie 546 Murten – Courtepin:
Neue Linie, welche die Gemeinden Courtepin,
Wallenried, Courlevon, Courgevaux, Münchenwiler
Murten erschliesst.

Ligne 548 Murten – Gümmenen:
parcours modifié, cadence renforcée et
augmentation de la capacité.

Linie 549 Gurmels – Courtepin:
Verstärkter Fahrplankontakt.

Ligne 122 Düringen – Gurmels – Kerzers:
cadence renforcée.

Linie 547 Düringen – Gurmels – Murten:
Verstärkter Fahrplankontakt an Werktagen und am
Wochenende.

Train Payerne – Morat: cadence horaire.

Zug S5 Morat – Bern: Stundentakt.

Train R Morat – Kerzers: cadence horaire.

Zug S20 Freiburg – Neuenburg: Stundentakt.

Train S21 Fribourg – Kerzers: aux heures de pointe.



Das Licht-Festival wird täglich vom 13. – 24. Januar 2016 mit demselben Programm von 18:00 bis 22:00 Uhr durchgeführt und ist kostenlos. Jeden Abend beginnt das Festival um 18.00 Uhr vor dem Berntor mit einem Umzug. Jedermann ist eingeladen, daran teilzunehmen.

Le Festival des Lumières a lieu du 13 au 24 janvier 2016 avec un programme gratuit, répété chaque soir de 18h00 à 22h00. Le Festival commence chaque soir par un cortège qui part à 18h de la Porte de Berne et auquel tout le monde est invité à participer.



ANREISE / ACCÈS

Mit dem Zug: www.tpf.ch

TPF: RER FR Linie S20 Neuenb.-Murten-Fribourg
Spezialangebot mit See-Laterne (siehe Seite 4)

BLS: Linie S5 Bern-Kerzers-Murten

Mit dem Auto

Autobahn A1 Bern-Lausanne

Avec le train: www.tpf.ch

TPF: RER FR Linie S20 Neuch.-Ins-Morat-Fribourg
Offre spéciale avec lanterne (voir page 4)

BLS: Ligne S5 Bern-Kerzers-Morat

En voiture

Par l'autoroute A1 Berne-Lausanne



PARKING

Ab der Autobahnausfahrt „Murten“ sind die Zufahrtsrouten zu den Parkplätzen signalisiert. Von den Parkplätzen sowie vom Bahnhof ist das Festival in max. 10 Gehminuten erreichbar.

Dès les sorties d'autoroutes "Morat", suivre la signalisation "Parking". Depuis les parkings ainsi que de la gare de Morat, il faut compter au max. 10 minutes de marche jusqu'au festival.



KINDER / ENFANTS

Damit Ihr Kind nicht verloren geht, werden am Info Point Sticker verteilt, auf welchen Name und Notfallnummer notiert werden können. Sollte ein Kind verloren gehen, ist der Treffpunkt am Info-Point vor dem Berntor (siehe Plan).

Afin que votre enfant reste en sécurité, des autocollants seront distribués à l'Info-Point. Vous pourrez y noter le nom de l'enfant et un numéro de téléphone d'urgence. Pour les enfants égarés, prière de s'adresser à l'Info-Point (voir carte).

Lassen Sie sich von unseren Angeboten inspirieren und planen Sie Ihren Besuch am Licht-Festival. Weitere Informationen erhalten Sie bei Murten Tourismus oder unter: www.murtenlichtfestival.ch

Laissez-vous tenter par nos offres et préparez votre visite du Festival des Lumières. Plus d'informations à Morat Tourisme ou sur : www.moratfestivaldeslumières.ch



FONTARIS

www.fontaris.ch



VIP ABEND / SOIRÉE VIP

Hautnah dabei: erleben Sie einen exklusiven Abend am Licht-Festival in Murten.

Vivez une soirée exclusive pendant le Festival des Lumières de Morat.

Preis/Prix: CHF 100.-



GEFÜHRTE RUNDGÄNGE VISITES GUIDÉES

Murten by night erleben.
Découvrez Morat de nuit.

Rundgänge / Visites guidées:

18:30 - 19:30 Uhr

20:00 - 21:00 Uhr

Preis/Prix: CHF 15.-



PACKAGE ÜBERNACHTUNG + VIP ABEND / HÉBERGEMENT + SOIRÉE VIP

Lassen Sie den Abend beim VIP Abend ausklingen und übernachten Sie dann bequem in einem schönen Hotel in Murten.

Profitez de votre soirée VIP et séjournez une nuit dans un bel hôtel de Morat.

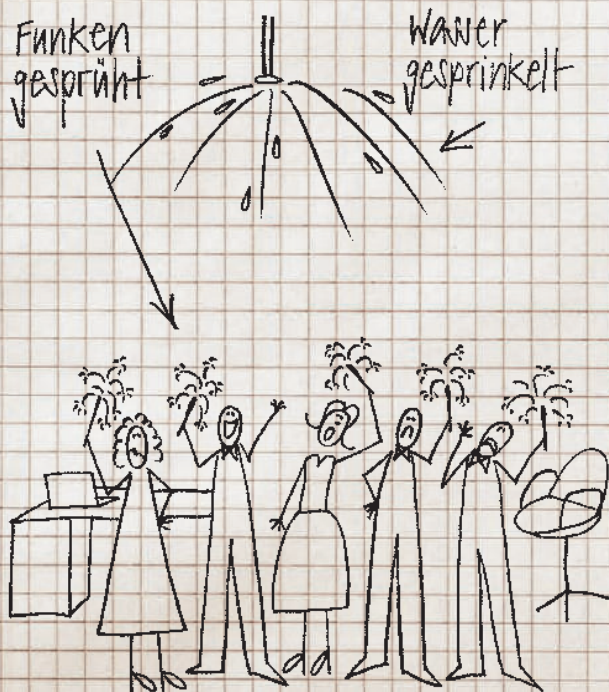
Preis/Prix: CHF 168.-



FIRMENEVENT AM LICHT-FESTIVAL REPAS D'ENTREPRISE AU FESTIVAL DES LUMIÈRES

Abendessen auf dem See.
Repas sur le lac.

Preisklasse / Catégorie de prix:
von/de CHF 35.- bis/à CHF 120.-



Was auch immer passiert:
Wir helfen Ihnen rasch
und unkompliziert aus der
Patsche. www.mobi.ch

Die Mobiliar
Versicherungen & Vorsorge

Generalagentur Murten, Bernhard Hubacher
Bahnhofstrasse 10, 3280 Murten
Telefon 026 672 97 97, Fax 026 672 97 87
murten@mobi.ch, www.mobimurten.ch

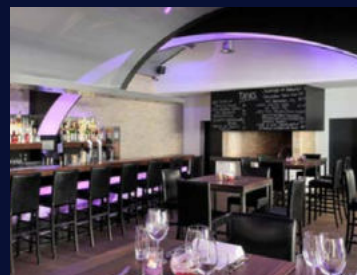


FLOATING BAR

Während einer halbstündigen Schifffahrt
geniessen Sie das Licht-Spektakel mit
einem Cocktail nach Ihrer Wahl.

*Durant la croisière d'une demi-heure,
profitez du spectacle de lumières en
savourant un délicieux cocktail.*

Preis/Prix: CHF 10.- / Getränke excl.



ABENDESSEN IN DER REGION / REPAS DANS UN RESTAURANT DE LA RÉGION

Verbringen Sie ein Abendessen in einem
Restaurant Ihrer Wahl in Murten.
Reservieren Sie frühzeitig.

*Passez une soirée dans un restaurant de
votre choix dans la région de Morat.
Pensez à réserver à l'avance.*

Spezialangebot!
Kommen Sie mit dem
öffentlichen Verkehr.
wir offerieren eine Laterne.

Offre spéciale!
Venez en transports
publics, nous vous offrons
une lanterne.

Dieses Angebot ist gültig bei Kauf eines Zug-
billetts nach Murten vom 13. bis 24. Januar
2016 in den TPF Verkaufsstellen von Bulle,
Châtel-St-Denis, Courtepin und Fribourg.
Gilt auch für Besitzer eines Generalabonne-
ments und Frimobil. Solange Vorrat reicht.

*Cette offre est valable à l'achat d'un billet de
transports publics pour Morat aux gares de
Bulle, Châtel-St-Denis, Courtepin et Fribourg du
13 au 24 janvier 2016. Cette offre est également
valable pour les détenteurs d'abonnement
général ou Frimobil. Dans la limite des stocks
disponibles.*

Special Angebot des TPF / Offre spéciale des TPF:



**Das «B&B» direkt
beim Bahnhof Murten**



Es erwartet Sie: echte Gastfreundschaft, 7 komfortable
und ruhige Zimmer mit eigener Dusche/WC, gratis WiFi,
Aufenthaltsraum mit Bibliothek, Frühstück mit regionalen
Produkten... Wir freuen uns auf Sie!

Alte Freiburgstr. 13, Murten · 026 670 02 02 · www.perron13.ch



GEMEINSAM VORSPRUNG GESTALTEN

Gebäude sind feste Bestandteile unseres täglichen Lebens. Sie sind Ausdruck einer Kultur. Und die Vision einer Zukunft. Einer Zukunft, die den Menschen und seinen Lebensraum in den Mittelpunkt stellt. Gebäude zu gestalten erfordert Verständnis – der Menschen, die sie entwickeln. Und der Menschen, für die sie gedacht sind. Eine Aufgabe, der wir uns mit Leidenschaft widmen. Und die wir in jedem Projekt aufs Neue leben. Jeden Tag.

ENSEMBLE PRENONS DE L'AVANCE

Les immeubles font partie intégrante de notre vie quotidienne. Ils sont témoins d'une culture. Et la vision d'un avenir. Un avenir où l'être humain et son lieu de vie occupent la place centrale. Concevoir des bâtiments nécessite un réel savoir. De l'homme qui les développe. Et de l'homme, utilisateur final. Une mission à laquelle nous nous consacrons avec passion. Et que nous vivons dans chaque projet. Tous les jours.

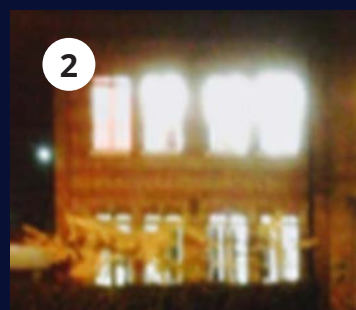


SPECTACULAIRES

Künstler / artiste:
Spectaculaires - Allumeurs d'images

1 - Sage comme des images (dès 18:30)
4 - Rendez-vous avec la lune
15 - La fièvre du tilleul
16 - 12 Eléphants en cage

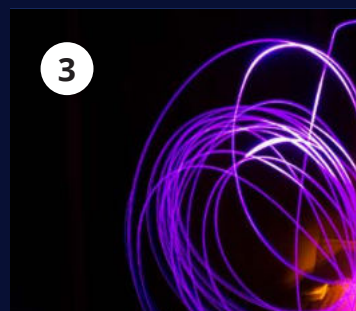
offeriert von / offerte par :
Murten Tourismus, GM-Bau



GEISTES BLITZE

Künstler / artiste:
WINKELMANN ARCHITEKTEN

offeriert von / offerte par :
WINKELMANN ARCHITEKTEN



LIGHT-PAINTING

Künstler / artiste:
Etienne Perrenoud

offeriert von / offerte par :
IB-Murten • Net+ • pmm



AN ARCHITECTURAL ADVENTURE

Künstler / artiste:
Martani

Ab/dès: 18:55

offeriert von / offerte par :
Bootservice-Laubscher
Gutknecht Holzbau
Martani

**Wo Sie einfach
das bekommen,
was Sie
erwarten.**

Wir sind einfach Bank.



VALIANT

6



MÄRLIBRUNNEN

Künstler / artiste:
Walti Hollenstein

offeriert von /offre par :
Gastrogruppe Murten - Morat
GastroFribourg - Sektion See
Cibolini Gestaltungen

7



DIE GESCHICHTE DES RÜBENLOCH

Künstler / artiste:
Marc-André Gasser, MAG Design

Ab/dès: 18:30

offeriert von /offre par :
immoschwab ag
Migros
Mag Design

8

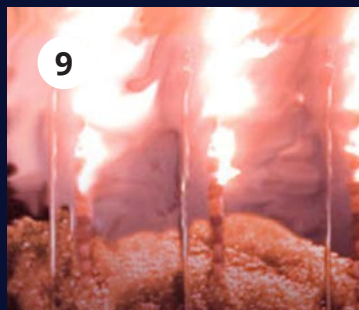


HEXEN IM TURM !

Künstler / artiste:
Ann Lee Zirner

offeriert von /offre par :
Druckerei Graf • KunstTraum •
before&after • Embryotransfer Pokorny •
Handweberei Chris Kaltenrieder •
Zahntechnik Zahno • Rotary Club Murten
Weinhandlung Stämpfli • Décoration Betti-
na Blümle • Architekturbüro Daniel Raess •
Deutschfreib. Heimatkundeverein

9



FEUER LICHT UND DIE FUJARA

Künstler / artistes:
hoferundhofer • Gérard Widmer

Start : 20:00 Uhr

offeriert von /offre par :
ECAB / KGV
Burggemeinde der Stadt Murten

10



LUMI-MER-TRANQUILLE

Künstler / artiste:
Peter Zwirner

offeriert von /offerte par :
KunsTraum • before&after •
Embryotransfer Pokorny • Handweberei
Chris Kaltenrieder • Zahntechnik Zahno
• Rotary Club Murten • Weinhandlung
Stämpfli • Décoration Bettina Blümle •
Architekturbüro Daniel Raess

11



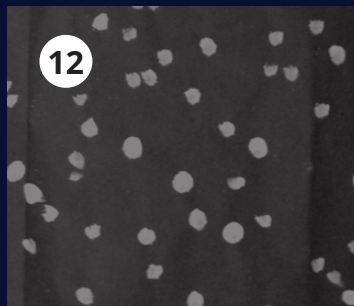
WAS LEUCHTET IN DER NACHT ?

Künstler / artiste:
Susanna Dill • Gabriele Ochsenbein •
Regie: Renate Adam

Vorführungen: 19:30 Uhr / 20:45 Uhr
(auf deutsch)

offeriert von /offerte par :
Eventservice Roland Röthlisberger

12



STERNFLOCKEN

Künstler / artiste:
Reini Rühlin

offeriert von /offerte par :
MURTENSEH
rieke
TOBA schriften

13



TURM DER TIERE - DIE LASER PROJEKTION

Künstler / artiste:
Valentin Pfisterer

offeriert von /offerte par :
Astromec AG
LASERWERK
Efendi Sengül

edelline

entspannt. exklusiv. edelline.

swiss class 2016 -

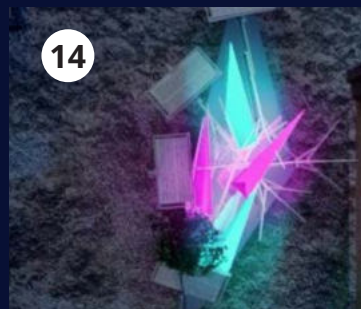
erstklassige & edle Carreisen für Reisefreunde
mit Sinn für das Besondere.



edelline ag | Bernstrasse 23 | CH-3280 Murten
Telefon – Beratung & Buchung: **026 672 33 88**
email: info@edelline.ch

www.edelline.ch

14



CLASSICAL LIGHT

Künstler / artiste:
Martani

offeriert von / offerte par :
Flühmann AG
Murten Classics
Martani

17



DIE VIER ELEMENTE

Künstler / artiste:
Adrian Scherzinger

Ab/dès: 18:30
offeriert von / offerte par :
Die Mobiliar
Promuseo
Promoton
Edprojects
Flühmann AG

18



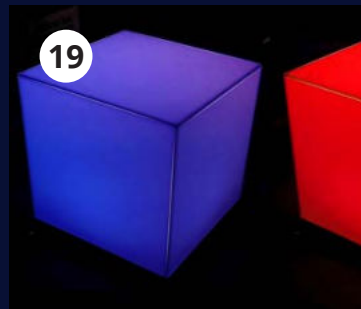
MURTEN SEE-LATERNEN

Zeichnen oder schreiben Sie Ihren
Wunsch und lassen Sie am See zu Wasser.

*Ecris ou dessine sur les facettes de la
lanterne et dépose ton voeu sur le lac.*

offeriert von / offerte par :
Restaurant Des Bains • Berger Events
• Vully Marine • Gutknecht Holzbau •
Flühmann AG

19



PIX

Künstler / artiste:
ATESCO Sàrl

offeriert von / offerte par :
ATESCO Sàrl • Technische Fachschule •
STUDIO LTD • Streamline • Cornaz SA
Vully Marine • strässler architektur •
FEUER SCHUTZ AG • e_l.ec • rieke •
Rest. de la Gare Faoug • Plexall GmbH

En cas
d'incendie,
appelez
le...

Im
Brand-
fall



L'ECAB'
attitude!

anrufen!

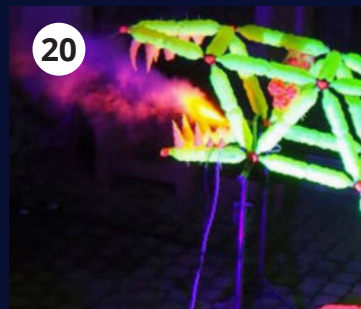


ECAB
KGV

www.ecab.ch

© www.publdee.ch

20



FEUERDRACHE

Künstler / artiste:
Beat Ramseyer

offeriert von / offerte par :
Beat Ramseyer • SAFIA Garage • WAGO •
Atesco • Cibolini • 3-Seen Schifffahrt •
Bertschy + Gasser Elektro AG •
ABP automobile

21



LAKE LAND

Künstler / artiste:
Filippo Cibolini

offeriert von / offerte par :
Hotel Schiff • arsvitrea • WAGO •
Atesco Cibolini AG • 3-Seen Schifffahrt •
Bertschy + Gasser Elektro AG •
ABP automobile

22



FISCH SAMBA

Künstler / artiste:
Jeannine Kämpf

offeriert von / offerte par :
Hotel Schiff • arsvitrea • WAGO •
Atesco Cibolini AG • 3-Seen Schifffahrt •
Bertschy + Gasser Elektro AG •
ABP automobile

23



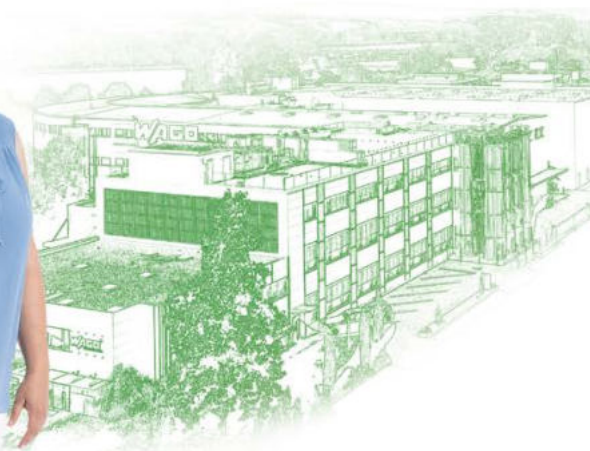
CAMPING DES LUMIÈRES

Künstler / artiste:
Christian Gut

offeriert von / offerte par :
Mondo Sport
Confiserie Monnier
e_lec
Carrosserie Kerzers

DES IDÉES ET DES HOMMES

tel est le moteur de notre succès



« Le travail chez WAGO ainsi que le contact avec les clients me plaît énormément.

Grâce à mes responsabilités, je peux facilement trouver des solutions et apporter mon aide auprès de nos clients. »

Kathrin Schraner,
Administration

WAGO Contact SA
Route de l'Industrie 19
1564 Dandidier
www.wago.ch



DREISEEN vully SCHIFFFAHRT

ALLES WAS AUF SCHIFFEN MÖGLICH IST!



TOUT CE QU'IL EST POSSIBLE DE FAIRE
SUR UN BATEAU!

www.dreiseenschiffahrt.ch

Drei Seen Schifffahrtsgesellschaft AG Tel: +41 (0) 26 673 08 00

Für Kompetenz und Qualität Compétence et qualité



Transporte
Transports



Muldenservice
Bennes



Entsorgungszentrum Löwenberg
Recycling-Baustoffe
*Centre d'élimination de Löwenberg
Matériaux de construction recyclés*



Grüngut-Service
Energieschnitzelherstellung
*Service déchets verts
Production de copeaux pour le chauffage*



Kehrichtsammeldienste
Collecte des ordures ménagères et industrielles



Containerservice
Service de conteneurs



Kranservice
Service de grutage



Demontage- und Abbrucharbeiten,
Ausräumungen
*Démontages,
démolitions et déblaiements*



Kommunal- und Reinigungsdienste
Services d'entretien pour les communes



Haldimann AG
Grande Ferme 8
Postfach 242
3280 Murten
Telefon 026 411 95 00
info@haldimannag.ch

Sammelstellen
Postes de collecte



Entsorgungszentrum
Löwenberg (EZL)
Entsorgung und Recycling
Grande Ferme 1
Postfach 242
3280 Murten
Telefon 026 411 95 20

Toilettenservice
Service de toilettes



Beratungsdienst
Service de conseil



Unsere Produkte finden Sie sowohl vor Ort am Licht-Festival, als auch im Büro von Murten Tourismus oder bequem in unserem Online-Shop unter www.murtenlichtfestival.ch.

Vous trouverez nos produits sur notre boutique en ligne www.moratfestival-deslumieres.ch, à Morat Tourisme ou à l'InfoPoint du Festival.



MURTEN SEE-LATERNE LANTERNE DE MORAT

Zeichnen oder schreiben Sie Ihren Wunsch und lassen Sie am See zu Wasser.

Ecris ou dessine sur les facettes de la lanterne et dépose ton vœu sur le lac.

Preis/Prix: CHF 5.-



SOLAR LAMPIONS LAMPIONS SOLAIRES

Preis/Prix: CHF 10.-



BADGE LICHT-FESTIVAL BADGE FESTIVAL DES LUMIÈRES

Unterstützen Sie das Licht-Festival mit diesem blinkenden Accessoire.

Soutenez le Festival des Lumières avec ce badge lumineux.

Preis/Prix: CHF 10.-



GUTSCHEIN VIP ABEND BON POUR UNE SOIRÉE VIP

Verschenken Sie einen exklusiven Abend am Licht-Festival in Murten.

Offrez une soirée exclusive pendant le Festival des Lumières de Morat.

Preis/Prix: CHF 100.-



ATESCO

LED LICHTTECHNIK
CONSEIL & CONCEPTION
LUMINAIRE LED

DIE ATESCO SÀRL, LED-LICHTTECHNIK, PLANT,
ENTWICKELT UND INSTALLIERT MASSGESCHNEI-
DERTE LED-LICHTLÖSUNGEN FÜR INDUSTRIELLE,
GEWERBLICHE UND PRIVATE ANWENDUNGEN.

Schweiz/Suisse

ATESCO Sàrl
LED-Lichttechnik
rte de Salavaux 31
Postfach 5
CH-1595 Faoug
Tel. + 41 26 670 31 41
Fax. + 41 26 670 31 88
info@atesco.ch



Vielen Dank! / Merci !

Vielen Dank allen freiwilligen Helfern, Partnern und Personen, die sich für das erste Murten Licht-Festival engagieren. Ohne deren Einsatz wäre dieses Projekt nie zustande gekommen!

Merci à tous les bénévoles, partenaires et personnes qui s'engagent pour que le premier Festival des Lumières de Morat soit une réussite. Sans cette belle collaboration, ce projet n'aurait jamais vu le jour.

Partner / Partenaires

abp automobile - Bruno Probst AG	immoschwab ag
Astromec AG	kunsTraum
Atesco Led Lichttechnik	Laboratoire dentaire Zahno SA
Augenzentrum Murtenseh	LASERWERK
Avesco Rent AG	Loisirs.ch - Freizeit.ch
before&after	Lumens 8 - Audiovisual Solutions
Berger Events	Meer AG
Bertschy + Gasser Elektro AG	Migros Neuchâtel-Fribourg
Bootsservice-Laubscher	Mondo Sport
Brauerei Felsenau	Murten Classics
Bürgergemeinde Murten	Murten Tourismus
B+W Stampfli	Netplusfr SA
Carim Jost	NPR Fribourg
Carrosserie Kerzers	passenger tv
Cibolini Gestaltungen	perron13
Confiserie Monnier	Plexall GmbH
Cornaz SA	ProMuseo
Deutschfreiburger Heimatkundenverein	Restaurant Des Bains
Die Mobiliar	Restaurant de la Gare Faoug
Drei Seen Schifffahrtsgesellschaft	Rieke AG Bauunternehmung
Druckerei Graf	Roland AG
e_lec	Rotary Club Murten/Morat
ECAB / KGv	SAFIA Garage und Industriebedarf
edelline	Schrag Feuerschutz AG
embryotransfer pokorny	Schweizerische Licht Gesellschaft
Eventservice Roland Röthlisberger	Stadt Murten
Flühmann AG	Steiner AG
Fontaris	Strässler Architektur
Garage Touring	Streamline AG
GastroFribourg - Sektion See	STUDIO LTD Professional photography
Gastrogruppe Murten	Technische Fachschule Bern
GM-Bau	Toba Schriften
Gutknecht Holzbau	TPF
Haldimann AG Murten / Morat	Valiant Bank AG
Handweberei Christine Kaltenrieder	Vully Marine
Hotel Schiff am See	Wago
H+R Zahno	Weinkellerei Stämpfli AG
IB-Murten	Winkelmann Architekten



1. Spectaculaires

2. Geistes Blitze

3. Light Painting

4. Rendez-vous avec la lune

5. An architectural adventure

6. Märlibrunnen

7. Die Geschichte des Rübenloch

8. Hexen im Turm!

9. Feuer Licht und die Fujara

10. Lumi-mer-tranquille

11. Was leuchtet in der Nacht?

12. Sternflocken

13. Turm der Tiere

14. Classical Light

15. La fièvre du tilleul

16. Eléphants en cage

17. Die vier Elemente

18. Murten See-Laternen

19. Pix

20. Feuerdrache

21. Lakeland

22. Fisch Samba

23. Camping des Lumières

Organisation:



Murten Tourismus
Morat Tourisme

Künstlerische Durchführung / Réalisation artistique:

spectaculaires
Allumeurs d'Images

Hauptpartner / Partenaires principaux:



Ein Projekt der NRP/Projet NPR
Neue Regionalpolitik / nouvelle politique régionale

net+



IB-murten
Elektrizität Trinkwasser Fernwärme

tpf...

STEINER

DREISEEN
SCHIFFFAHRT



ECAB
KGV

LUMENS [8]
ALUMINUM SOLUTIONS

VALIANT

Die Mobiliar

WAGO

CIBOLINI AG
GESTALTUNGEN

ATESCO
LAD LICHTELEMENTE

Haldimann AG Murten

FONTARIS

edelline
lesen und einzigartiges erleben

Medien und Dienstleistungen / Partenaires Medias et services

LOISIRS^{CH}



Schweizer Licht Gesellschaft
Association Suisse pour l'éclairage
Associazione Svizzera per la luce
Associazione Svizzera per la glicia



Gemeinde
Murten